

NAPIA

VOL. 32 9月发行

NAPIA 是长崎县国际交流协会专为外国人发行的报纸

编辑：(公财) 长崎县国际交流协会

(公财) 长崎县国际交流协会介绍

我们长崎县与很多国家之间的文化交流，
 有着桥梁一样的友谊，
 提供国际交流和长崎生活的很多信息。
 大家可以自由来馆，这里有许多关于国际交流的
 图书和宣传册，还会开设日本文化体验课程。
 开放时间：周一～周五 上午9：00～5：30



关于举办长崎国际协作·交流节的通知

届时，县里众多的国际协作及国际交流团体将到场，进行团体情况介绍与展示、以及开设美食展台等各种项目。参加者不论是哪国人，无论年龄大小，都能在活动中体验到快乐。大家还能在这里交到许多新朋友，和各国人士进行国际交流。此外，还可以参加和服试穿（可以直接套在自己的衣服外）、茶道、古筝以及折纸等体验活动！（部分收费）自己制作的作品还可以带回去留作纪念哦！

入场免费。大家带上亲朋好友一起来参加吧！

举办时间：2015年10月25日（周日）10：00～15：00

举办地点：出岛交流会馆（长崎市出岛町2-11）※长崎县美术馆旁



第7届外国人日语演讲比赛顺利举行！

6月20日（周六），日语演讲比赛在国立长崎追悼原子弹死难者和平纪念馆顺利举行。
今年共有来自6个国家的10名选手发表了各自的演讲！



◇特等奖◇

姓名：楊 宏囟
演讲题目：拘りの日本



第2名

姓名：猿渡 シャノン
演讲题目：「ハーフ」と
いう言葉にとらわれず
いこう



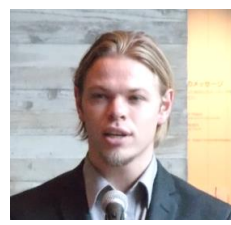
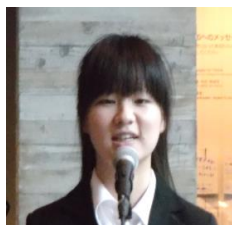
第3名

姓名：侯 旭
演讲题目：平和への再認識



未来奖

姓名：高 英翔
演讲题目：静かな町



尽情享受长崎的秋天吧！

■”长崎宫日节” movie

“长崎宫日节”，被誉为日本三大传统节庆活动之一，是长崎秋天的节庆活动，至今已有 381 年的历史，被指定为国家重要非物质民俗文化遗产。现在，长崎市内共有 59 个表演日本舞蹈的町，所有这些町轮流献演（献演：在神佛前表演技艺——译者注）。献演的主办者每七年轮换一次。每个町都根据本町的传统决定主题，身着华丽服装进行献演。其中还有中国舞龙和荷兰舞蹈。

华丽的服装，飞舞的巨龙，石板路上旋转的大船，场面雄伟、壮观，充满浓郁的异国情调。

长崎宫日节据说开始于江户时代的 1634 年，同年，长崎有代表性的旅游景点——“出岛”也开始修建。该“出岛”成为了荷兰人居留地，荷兰商馆也搬迁至此，成为日本国内唯一一个向海外开放的窗口。此外，日本历史上第一座石拱桥——眼镜桥也是修建于同一年。

- 举办时间：每年 10 月 7 日—10 月 9 日
- 举办地点：諏访神社、长崎市公会堂前广场、祭祀时临时停放神舆的地方（元船町）、八坂神社

■什锦汤面·什锦炒面

什锦汤面诞生于明治时期，不仅历史悠久，而且还有一段动人的佳话：它原本是中国餐馆“四海楼”第一代开创者（陈平顺先生——译者注）为生活贫寒的中国留学生而制作的面食，因其味道鲜美而受到高度评价，不久就成为了长崎有代表性的美食。用猪骨和鸡架骨熬制的高汤中，加入新鲜食材和使用了中药“唐灰汁”的面条一起煮，一碗特别的什锦汤面就作好了。其味道鲜美、营养丰富及分量十足绝对让您满意百份百！

什锦汤面作为什锦汤面的“炒荞面版”，也是“四海楼”创业者（陈平顺先生——译者注）发明的面食。在长崎，煮好的粗面和新鲜食材一起炒，并让熬制好的高汤味道融入其中，于是一盘传统的美味什锦炒面就出炉了。是选择众所周知的众多食材放在上面的油炸细面，还是选择当地独有的传统粗面，相信一定是您奢侈的烦恼。

■桌袱大菜

据说，桌袱大菜起源于 300 多年以前，是居住在长崎的中国人用来款待当地人的丰盛菜肴。大大的圆桌上摆满各式日本菜、中国菜以及荷兰菜，充满国际色彩。

▼什锦汤面·什锦炒面



▼桌袱大菜



外国人生活便利信息

1 自治体国际化协会多语种生活指南的通知

以 13 种语言为您呈上外国居民在日本生活所要面对的 17 个领域的生活指南。
苹果智能手机应用版也一并提供。使用苹果智能手机应用版，不仅能实现与网页版相同的便利浏览功能，还能收到气象厅以 13 种语言发送的紧急地震速报。

<http://www.clair.or.jp/tagengo/>



2 法 TERASU 的通知

以解决法律相关问题为目的的法 TERASU，现在开始提供外语服务了。
请前往附近的法 TERASU 并告知需要口译服务，或者拨打以下电话。

TEL: 0570-078377 <http://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html>

3 关于求助热线的通知

不论您遇到什么问题，都会有专门的人员与您一起共同寻找解决方案。

TEL: 0120-279-338

<http://279338.jp/yorisoi/foreign/index.html>



4 关于多语种问诊表的通知

共有 18 种语言的问诊表。

前往医院向医疗相关人员或医院描述自身症状时请使用此表。

<http://www.kifjp.org/medical/>



日本文化体验教室

开设各种日本文化体验教室。欢迎大家积极参加！请事先通过电子邮件预约 nia@nia.or.jp

押花 琴

折纸 茶道

书法 日本舞蹈



如果想看 NAPIA 的感想，意见，要求等，请轻松地浏览以下网页

长崎县国际交流协会

Nagasaki International Association

长崎市出岛町 2-11 TEL/095-823-3931 FAX/095-822-1551

E-mail/nia@nia.or.jp <http://www.nia.or.jp>